

思歸吟 Si Gui Yin

27. Longing to Return Prelude

Standard tuning: 1 2 4 5 6 1 2
Characteristics of 徵調 zhi mode

謝琳太古遺音 *Xie Lin Taigu Yi Yin* (1511)
Lyrics attrib. (晉) 石崇 Shi Chong (3rd c. CE)

slow and free

思 歸 引， 歸 河 陽，
Si Gui Yin / returning to He Yang,
(My) Longing to Return Prelude (refers to)

① 夕 勻 勻 勻， 夕 勻 夕 勻。 夕 勻

假 余 翼， 鴻 雁 高 飛 翔。
jia yu yi4, hong yan gao fei xiang.
(It is) as if I had wings, (like) geese and cranes on high flying and soaring.

夕 勻 五 六， 夕 勻 夕 勻 夕 勻 夕 勻。

經 芒 阜， 濟 河 梁，
Jing Mang fu4, ji he liang.
Passing Mangfu / (hills near Loyang) crossing the / River. (Yellow) by bridge.

夕 勻 四 五， 夕 勻 夕 勻 夕 勻。

望 我 舊 館 心 悅 康。
wang wo jiu guan xin yue4 kang1.
on seeing my old house my heart is full of joy.

(夕 勻) 夕 勻 三 四 夕 勻， 夕 勻 夕 勻 夕 勻 夕 勻。

(夕 勻) 夕 勻 夕 勻 夕 勻 夕 勻 夕 勻。

(夕 勻) 夕 勻 夕 勻 夕 勻 夕 勻 夕 勻。

15

清渠激，魚傍徨，
 Qing qu2 jil, yu pang huang,
 Clear water overflows from canals, fish frolic,

芻五，芻六，

18

鴈驚，沂波，群相將。
 yan jing su4 bo qun2 xiang jiang.
 / geese are startled as they struggle against the tide, the flock urging each other on.

不任

24

終日周覽，樂無方。登雲閣，列姬姜。
 zhong1 ri zhou lan3 le wu fang. deng yun ge, lie4 ji jiang1.
 All day long I gaze around (and) my joy has no limits. Climbing / Chamber in the Clouds to the I find / an array of exemplary women.

芻六，芻七，芻八，芻三。

28

拊絲竹，扣宮商，宴瑤池，酌玉觴。
 fu3 si zhu2 kou4 gong shang, yan4 yao chi, zhuo2 yu shang1.
 Tapping on string and bamboo / musical instruments, beating out musical notes, (and) feasting at the Heavenly Pool, we fill our jade wine cups.

芻七，芻五，芻六，芻八。